

La Voz de Menorca

DIARIO REPUBLICANO

Año XVI. Número 5.429

Numero sueldo 10 céntimos
Numero atrasado 20 céntimos

En la isla el mes. 3.00
Resto de España. 3.00
Extranjero, al año. 30.00

MAHON. MIÉRCOLES 8 JUNIO 1921

Redacción y Administración:
GALLE NUEVA.—Teléfono 160

UN SIGNO DE LOS TIEMPOS

Madrid 3.

La numeroso grupo de señoras y señoritas ha repartido ayer tarde a la puerta del Congreso una hoja que lleva por título: «La cruzada de mujeres españolas», en la que, dirigiéndose a las Cortes, exponen las aspiraciones de «Una alta minoría de las mujeres de este país, cuya satisfacción estiman urgentemente necesaria al progreso individual y a nuestra renovación social».

Las peticiones son las siguientes:

1.ª Pedimos igualdad completa de derechos políticos, y, por tanto, ser electoras y elegibles en las mismas condiciones que los hombres, sin otra restricción que la capacidad legal que se tiene en cuenta para los varones.

2.ª Pedimos igualdad de derechos civiles.

Para estos demandan la revisión del Código civil, con las siguientes reformas:

Que la mujer no pierda la nacionalidad al casarse con extranjero si no es tal su voluntad expresa.

Que a la novia pedida en matrimonio se la indemnice si el novio desiste de la boda.

Que igualmente se la indemnice cuando pierda su honor bajo promesa de matrimonio por efecto de la fuerza o por abuso de autoridad.

Que se exija la reparación y se haga eficaz el castigo del burlador.

Que se permita tener domicilio propio en los casos que se prevén.

Que pueda comparecer en juicio sin autorización del marido, servir de testigo, prestar fianzas, etcétera, ejercer tutelas, nombrar tutores, consilijar consejos de familia, emancipar menores, comprar, vender, administrar el producido del trabajo.

3.ª Pedimos que sean derogadas las leyes que abusivamente cierran a las mujeres determinadas carreras o empleos.

4.ª Pedimos que el Jurado sea

constituido por individuos de los dos sexos en igual número y en las mismas condiciones, por ser así de justicia y equidad.

5.ª Pedimos también la igualdad con el hombre en lo que se refiere al Código penal.

6.ª Pedimos que sea investigable la paternidad.

7.ª Pedimos que se consideren con iguales derechos ante la ley en todo caso los hijos legítimos y los ilegítimos.

8.ª Pedimos a las Cortes que desarezca en virtud de una ley la prostitución reglamentada y que se persiga hasta su extinción completa esta infección moral.

En resumen—termina—, nuestras demandas están contenidas en los once artículos de la «Carta de la mujer», firmada en el XIII Congreso Internacional Femenino de Ginebra, sin más diferencia que la de estar razonadas.

La mayor parte de las firmantes son publicistas y profesoras; muchas son, simplemente, mujeres de su casa.

HERNIADOS

La curación, sin operar, es cie ta en todas las edades.

El trascendental problema de la retención cómoda y absoluta y curación en plazo breve quedó resuelto con el primoroso arte mecánico-fisioterápico, así lo reconocieron y con laudatorios dictámenes afirmaron, las Reales Academias de Medicina, a cuyo autor, DON PEDRO RAMON, han tributado elevada homenaje las altas mentalidades médicas y ha merecido augusta felicitación de orden de S. M. el Rey (q. D. g.).

OBSEQUIO: La casa Ramon, desde hace 35 años, viene poniendo coto a sufrimientos y funestas contingencias y para coronar su humanitaria obra obsequia con el *magno descubrimiento regenerativo fortificante GRAN CONSOLIDATIVO*, a los enfermos de hernias (quebraduras), relaciones, dislocaciones, etcétera. Pateando estímulante de cierre hermético y tópicos admirables, primero y único reconocido, con elogios, por la ciencia, y magistralmente informado por los sabios doctores Presidente y consejeros del Real Consejo de Sanidad. Pídase, y se recibirá gratis, un folleto instructivo. Carmen, 33, piso 1.º.—Barcelona

— DESPACHOS —

CENTRAL: Carmen, 33, 1.º, Barcelona, a cargo de Ramon (padre).

Consultorio: Arrieta, 11, bajo, Madrid, a cargo de Ramon (hijo).

PRUEBE V. LOS ACREDITADOS JABONES

EL ELEFANTE

TIPOS: PINTA AZUL EXTRA
AMARILLO COCO R } EN PASTILLAS DE
AMARILLO COCO C } 400 Y 500 GRAMOS

FABRICADOS POR LA CASA BENITO FERRER, de Barcelona

DE VENTA EN TODAS PARTES

Representante exclusivo por Menorca: Mateo Vives Rampa de la Abundancia, 20, Mahón.

Ayuntamiento de Mahón

HIGIENE Y SANIDAD

En consonancia con los acuerdos adoptados por el Ayuntamiento y Junta Municipal de Sanidad, dirigidos todos a impedir el desarrollo de enfermedades infecto-contagiosas, he creído conveniente publicar el presente bando:

1.º Queda prohibido tocar con las manos las frutas, verduras y toda clase de sustancias alimenticias que se expendan al público en los mercados y puestos de venta de esta ciudad.

2.º Las frutas que se introduzcan en esta ciudad y se presenten a la venta sin las debidas condiciones de madurez o sanidad, serán decomisadas y multados sus dueños.

3.º Queda prohibido criar ni cebar cerdos en los sótanos y otros sitios de las casas de esta ciudad así como en las norias situadas en el casco de la misma, pudiendo hacerse en las norias situadas fuera del perímetro de esta población si de la inspección que pueda efectuar la Junta de Sanidad, se estima no ha de perjudicar con ello la salud.

4.º Los dueños de los palomares de esta ciudad quedan obligados a tenerlos cerrados durante todo el año al objeto de evitar puedan ocasionar las palomas domésticas daños a la salud pública, consecuencia a las deyecciones que dejan en los tejados y van luego a parar a las cisternas por medio de las aguas llovedizas.

Podrá autorizarse la apertura de palomares siempre que por las condiciones de su emplazamiento y elevación sobre los edificios contiguos no pueda resultar daño alguno para la salud pública.

5.º Queda prohibido depositar escrementos y demás imundicias en esta ciudad en el punto conocido por la Colarsega y en todos los caminos públicos inmediatos a la población, así

como junto los manantiales, fuentes y abrevaderos.

6.º Tan sólo se permitirá el depósito de acumulación de estiércoles necesarios para el cultivo de las tierras en lugares distantes cuando menos veinticinco metros de los manantiales, fuentes, abrevaderos y márgenes de los caminos, debiendo reunir los estercoleros las condiciones dispuestas por el señor Gobernador Civil de la provincia en circular publicada en 19 de Diciembre de 1910.

7.º Queda prohibido en absoluto los desagües de las casas, en vía pública y el arrojar aguas sucias a la misma.

Los habitantes en casas lindantes con las norias situadas en la ciudad o en sus inmediaciones, miradores, escarpados, rampas y lugares análogos se abstendrán en absoluto de arrojar aguas sucias, basuras y toda clase de imundicias en dichos lugares.

8.º Queda prohibido arrojar los desperdicios de pescado a las orillas del puerto, debiendo en todo caso hacerlo a cinco metros de sus muelles.

9.º Queda prohibido entorpecer las corrientes de aguas de este distrito con obstáculos que den lugar a la formación de depósitos o estancamientos.

10.º Todos los lavaderos y albercas del interior de la población y de sus inmediaciones deberán quedar completamente limpios a las veinticuatro horas de haberse publicado este Bando manteniéndose constantemente aseados a fin de que en las primeras horas de la noche no quede cantidad alguna de agua sucia.

11.º Los lavaderos deberán proceder a la previa desinfección de todas las ropas para evitar contagios.

12.º Queda igualmente prohibido secar en la calle, puerta, balcón o ventana, sábanas, camisas, ni otra clase de ropas, como también secar esteras, horcas o cualquier cosa que pudiera perjudicar a la salud pública.

13.º Serán cerradas las viviendas que no reúnan las debidas condiciones de habitación.

14.º Queda prohibido el empleo de papel usado para envolver toda clase de sustancias alimenticias, de biendo tenerlas el vendedor tapadas con una gasa completamente limpia.

hijo que hasta entonces habíase burlado tan irrespetuosamente de sus paternales consejos. Expresa el buen Don Luis, en sentidísimas frases, su contento, lo cual no sirve sino para que apenas se ha marchado aquel, riase Don Juan de la farsa que tan hábilmente ha preparado, diciendo que su corazón no estuvo de acuerdo con su boca. Igual que con su padre, hace con Don Carlos (hermano de Doña Elvira).

No vemos en el Don Juan de Tirso, ni creemos que lo haya, algo alguno que se pueda calificar de hipócrita. Partiendo de esta base hemos de suponer: o que Molière creyó ver en el Don Juan de Tirso, además de sus grandes vicios, el de la hipocresía, lo cual no es probable en un genio como aquél; o que tuvo la intención de modernizarlo. Si esto último fuera, sería doblemente censurable su obra, pues si él cree que «hipocresía es un vice à la mode» no hace más que presentar a la escena un ente moderno (se entiende, en aquellos tiempos) con el nombre de Don Juan.

Mucho ha cambiada el carácter de Don Juan al darle Molière ese tinte de hipocresía; pero aun cambia más en la escena tercera del acto cuarto, hasta el punto de que aquél desaparece. Un saate se presenta a cobrar cierta cuenta en su casa, pero éste que está sin blanca, le recibe con toda clase de cumplidos; le pregunta por su mujer, por sus hijas y hasta por el perro, saliéndole con otro asunto, siempre que aquél pretende exponerle el objeto de su visita; no le deja hablar un momento, haciendo toda clase de servilidades propias, no de un caballero, sino de un timador, de un tramposo vulgar. Convertir Don Juan en tal monarquo, es hacer el mayor falseamiento que del carácter ideado por Tirso pudiera hacerse.

Al convidar Don Juan al comendador obra de tal manera, que tal vez no nos equivocásemos si dijésemos que a todos, sus defectos hemos de añadir el de cobarde. El entra en el panteón de Don Gonzalo y está plenamente convencido de que aquél ha muerto (pues que él fue quien le atravesó el pecho) y que la es-

en Italia, poniendo la música a la obra citada de Liono Alacci. Siguióle Cicognini, que dió al teatro su ópera en tres actos «Il convitato di pietra» (1671).

«Agguanta al convitato di pietra», or Camberl Paris 1673.

«Il convitato di pietra», ópera trágica por Andrea Perucci. Nápoles 1678. A estas siguieron en el siglo XVIII otras muchas, siendo las principales:

«Don Giovanni ossia il convitato di pietra», ópera y ballet en cuatro actos del maestro Gluck. Parma 1753.

«Il convitato di pietra ossia il dissoluto punito», ópera en dos actos de Vicente Righini. El libreto lo publicó a los 16 años en Viena 1777. Y para no ser pesado: Tritto en 1785; Albertini en 1784; Fabrini en 1788 y Gazzaniga en 1788.

Un suceso asaz importante retrajo a los músicos de haberse las con Don Juan: el gran genio de Mozart, había concebido su mejor obra; y esta es «Don Juan». El libreto que puso en música Mozart es obra del abate italiano Lorenzo Da Ponte, y está tomado de la obra de Zamora. Esta maravilla de la música dramática que se llama «Don Juan» consta de dos actos; fué estrenada en 29 de Octubre 1787. Eclipsó todas las óperas anteriores, pero sin embargo aun hubo algunos atrevidos como Baillot en 1805 y Castil-Blaze en 1822 que escribieron sobre este asunto, pero sus obras no tienen punto de comparación con la grandiosa creación de Mozart.

Don Juan en la pintura

También las artes pictóricas han hecho ensayos para dar a conocer a Don Juan o escenas de su leyenda. Merecen citarse los tapices del señor Roscia, en Nápoles, y el magnífico cuadro de Eugenio Delacroix, titulado «El naufragio de la barca de Don Juan», que causó profunda admiración en la exposición de París



Hoy miércoles día 3 de Junio de 1921.

A las 6 de la tarde *Vermouth Selecto con sexteto*. — Otra sesión a las 9. ESTRENO de la interesantísima película de aventuras en 4 partes de la acreditada marca Ambrosio, titulada

LASTRE HUMANO

Maravillosa erección de la más hermosa actriz italiana MARIA ROASIO. Completarán el programa una cinta natural y la muy cómica en dos partes, de gran risa de la marca «F.X.», titulada

CASIMIRO COBRADOR

Sábado, día 11

¡EL MAYOR ÉXITO DE LA TEMPORADA!

LA CASA DE CRISTAL

Magistralmente interpretada por la gran diva italiana MARIA JACOBINI. — EN BREVE — Inauguración de las veladas de moda con sexteto, de los viernes, con la monumental serie

RUGIDO EN LA SOMBRA

Interpretada por los populares artistas que crearon la serie «El teléfono de la muerte».

“EL DIA”

Hemos sido visitados por el diario así titulado que acaba de iniciar su publicación en Palma. Nos ha producido satisfacción la visita a la que nos complacemos en corresponder, así como también en establecer el cambio a que nos invita el nuevo colega.

Es *El Día* un periódico compaginado, confeccionado y presentado a la moderna, en dos pliegos de buen tamaño o sean ocho extensas páginas. En el primer número define aquel diario su significación en un artículo bajo el epígrafe «Consideraciones» subdividido en dos apartados según los temas «¿Un programa?» y «Criterio liberal». Para informar al lector acerca del carácter del nuevo gran diario palmesano será lo más conveniente ceder la palabra a *El Día*.

Del artículo «¿Un programa?» en tresacamos estos conceptos: «¿Qué quiere ser *El Día*? Pues nuestro periódico aspira sencillamente a ser un diario de gran información y de noble crítica. Un diario a la altura de las complejas necesidades de nuestra isla; un diario que responda a ese afán de trabajo, de prosperidad, de modernidad, que se nota en toda

la Mallorca viva; un diario que, sin pretensiones sectarias y sin estrechos intereses particulares, sea el eco de las palpaciones del mundo en nuestro país».

Vaya ahora un espiqueo a través del escrito «Criterio liberal»:

«Un criterio noblemente liberal nos animará, sin exclusivismos ni condenaciones. Queremos dar aquí franca cabida a todo ideal de libertad, y representar, contra la reacción y los dogmatismos que nos acechan, los principios de crítica, de libre examen, de ironía y de respeto».

Respecto al concepto libertad, dice *El Día*:

«Una libertad condicionada por las exigencias locales y por el programa de efectividades, de realizaciones, que

nosotros mismos nos hemos impuesto. Negarlo todo, suprimirlo todo es tarea demasiado fácil. Es necesario trabajar dentro lo que existe, dentro la realidad, si se quiere modificar algo».

«Se trata de hacerse una libertad con los mismos obstáculos, una libertad conquistada, una libertad que forme punto de asiento sobre las cosas y las personas; no una libertad abstracta; en el aire».

Sea bienvenido el estadio de la prensa el novel colega liberal palmesano al que deseamos larga y próspera vida, con el que deseamos mantener cordiales relaciones, ya que aparte del distinto parecer sobre la forma de gobierno esperamos coincidir con *El Día* en muchos puntos a ideas en la esfera de la democracia y de la libertad.

Películas infantiles

Los que en la definición de conceptos alambican suficientemente, distinguen desde luego entre sesión infantil y entre película infantil.

En la primera instituida por el Trianon desde su apertura se dedica a los niños un programa ordinario. En el segundo caso la confección del film se hace desde un principio con miras a la infancia. Orientado, según esta norma los norteamericanos han hecho maravillas artísticas con derroches de lujo y de magnificencia.

Desde estos puntos de vista o sean el arte, la esplendidez y la grandiosidad, las películas infantiles o cuentos cinematografiados interesan y cautivan a las personas mayores, cuanto a los niños subyugan por razón de sus argumentos. Es también plausible esta iniciativa del Trianon.

«Pan Pan», que a los acordes del sexteto se estrenará mañana, es un púebico y encantador romance japonés en el que van intercalados bellísimos jardines, soberbias mansiones y paisajes deliciosos. La acción es interesantísima y emocionante. Los artistas en miniatura que la interpretan, una monada.

FRANCISCO ARGUIMBAU

Naviero y Consignatario

CRISTINA, 5. BARCELONA.

Salidas semanales de Barcelona a Mahón y viceversa por los rápidos veleros a motor

TERESA y ANITA

Consignatario: JUAN B. TALTAVULL.

15. Se prohíbe a los viajeros el colgar en la parte exterior de sus casas, las ropas viejas, zapatos y artículos que desistan a la venta; de biendo antes de proceder a la venta de los mismos, desinfectarlos convenientemente a fin de evitar cualquier perjuicio al vecindario.

16. La Comisión de Fomento, señores Tenientes de Alcalde, Inspector de Sanidad y Veterinarios municipales, vigilarán con todo cuidado los mercados, tiendas de comestibles y bebidas, a fin de que las carnes y pescados que no sean frescos, las frutas y verduras podridas o no maduras, las leches impuras, los vinos irritantes y acerbos y en general todo alimento que se considere nocivo a la salud pública, sean inmediatamente descomisados y multados sus infractores.

17. Los propietarios de establecimientos públicos, censegreros de casinos y casas de bebida, etcétera, vienen obligados a proceder a la desinfección de las letrinas de sus respectivos establecimientos, castigando a los que infrinjan esta disposición.

18. Por los dependientes del Municipio se practicarán visitas domiciliarias con el objeto de reconocer las condiciones higiénicas de las viviendas y adoptar, en su vista, las disposiciones que la higiene aconseja.

19. Los contraventores a cualquier de estas disposiciones incurrirán en la multa de cinco a veinticinco pesetas, según la importancia del caso.

Siendo de interés general conservar la ciudad en buenas condiciones higiénicas, esta Alcaldía espera y ruega que el vecindario le preste su valioso apoyo, dándole cuenta de cualquier infracción al objeto de corregirla seguidamente.

Mahón 4 Julio de 1921.—El Alcalde, Gaspar Pons Zabala.

TRABAJOS DOMÉSTICOS.—Se ofrece mujer joven para criada o ayudante de cocina, de siete mañana a dos tarde.

Dará informes el vendedor de este periódico.

NODRIZA.—Lecche fresca de dos días, se ofrece en la calle del Puerto, número 7, Villa Carlos.

PARA ALQUILAR.—Chalet y almacén cerca la Liga Marítima.

Informes, Pi y Margall, 4.

Se necesita Cortador Patronista para Fábrica de Calzado. Dirigirse para informes a esta Imprenta.

Noticias marítimas

Los abusos de la Transmediterránea

Mallorca si bien velada por la Transmediterránea no lo ha sido hasta el extremo que Menorca. Le ha publicado uno de estos días *La Almudaina*:

«La Transmediterránea se ha ligado la manta a la cabeza, y no hay ya escrúpulos para fallar abiertamente a sus compromisos. Le ha convenido suprimir un vapor, el de la línea de Ciudadela, y lo ha suprimido, sin reparar en que hería intereses particulares. En otro país donde se tiene noción de la responsabilidad y donde las autoridades hacen cumplir escrupulosamente los contratos, la compañía tendría a esas horas la debida sanción y serían indemnizados cuantos hubieran sido lastimados por la arbitrariedad».

«Pero estamos en España, y para mayor desgracia en Mallorca, que para la Transmediterránea es como tierra de conquista. Para España se perdieron las colonias, pero para dicha compañía de vapores aun van quedando islas en el Mediterráneo a prueba de atropellos y de vejaciones».

En contestación al telegrama dirigido al Ministro de Fomento por el Presidente de la Unión Comercial e Industrial de Menorca, se ha recibido el siguiente:

«Lamento profundamente irregularidad con que ha verificado la última travesía de Barcelona a Mahón el vapor correo «Vicente Puchol» y me ocupo activamente en procurar que los servicios comunicacionales con Baleares se efectúen con perfecta regularidad».

Movimiento de buques

Sobre las diez y cuarto de la mañana de ayer atracaba en el muelle de costumbre el vapor «Vicente Puchol» al mando del capitán señor Giménez. Durante la travesía de Barcelona a esta invirtió 13 horas, puesto que salió de aquel puerto más tarde de la hora señalada.

Este buque saldrá mañana a las ocho de la misma para Alcudia y la ciudad condal.

Con 27 pasajeros y la balla emprendió viaje ayer tarde para Barcelona el vapor «Mahón».

Hoy habrá regresado a Ciudadela el vapor de este nombre, procedente de Palma.

Ha salido para Barcelona la balla a motor «Anita», al mando del patrón don José Tuduri, por haber desembarcado el que la mandaba, nuestro amigo don José Guerrero.

de 1855; en 1870 fué regalado al museo del Louvre por su propietaria madame Moreau, a quien se había ofrecido por él la cantidad de 400.000 pesetas.»

Como vemos, la imitación de que ha sido objeto la obra de Tirso es inmensa; es fabuloso el número de autores que han tomado su pluma para pintar a Don Juan. Es evidentemente «El Burlador de Sevilla» una de las obras que más se han generalizado de todo el mundo. En España puede competir en popularidad con su hermano «Don Quijote de la Mancha». ¿Quién no conoce a Don Juan Tenorio? ¿Quién no conoce a Don Quijote? Son los dos héroes más populares de la literatura española. Uno y otro se separan de las leyes sociales; son dos tipos inconcebibles en una vida ordenada; y la rareza de su carácter, digámoslo así, es lo que les dió la celebridad.

El que Don Juan pueda ponerse en parangón con Don Quijote no quiere decir que la obra de Tirso de Molina sea, ni con mucho (no es concebible por una persona sensata), comparable a la de Cervantes; lo que hay es que ambos crearon un tipo y... «¿Quién como Cervantes y Tirso es capaz de crear un tipo universal, bien merece ser considerado como soberano artista».

Daremos principio ahora al examen comparativo, empezando por la obra que cronológicamente sigue al «Burlador de Sevilla» (de entre las que hemos elegido). Esta es «Don Juan» (por otro nombre «Le festin de pierre») del gran cómico francés Juan Bautista Poquelin, generalmente conocido con el pseudónimo de «Molière».

Hablando de «Don Juan» ha dicho un escritor: «este nunca podía ganar en manos francesas». Tal vez haya aquí algo de exageración, pero para este caso está perfectamente aplicado. No tan sólo no ha ganado Don Juan, en manos de Molière, sino que ha perdido: Tirso nos dejó un caballero, y Molière lo ha transformado en un vicioso vulgar.

Don Felipe Picatoste en sus «Estudios literarios» dice, refiriéndose a la obra de Molière: «es una comedia que no sabemos por qué contribuyó extraordinariamente a su fama.» Según nuestro humilde entender, no es esto de muy difícil contestación. En primer lugar porque es de Molière; en segundo lugar porque antes que la de Molière aparecieron en la escena francesa los dos «Festín de pierre», uno de Villiers y otro de D'Armond; y como para la mayoría de las gentes debía ser desconocida la existencia de «El Burlador de Sevilla», los públicos no vieron en «Don Juan» a un falseamiento del tipo original de Tirso, sino un perfeccionamiento del «Festín de pierre» de Villiers.

Molière ha concebido sin dificultad al Don Juan galanteador, pendeuciero, lleno de vicios....., pero no ha podido concebir el tipo castellano: altivo y noble al mismo tiempo.

Doña Elvira, a quien ha seducido Don Juan sacándola al mismo tiempo del convento en que estaba recluida, le amenaza con el castigo del cielo por haberla abandonado cruelmente. «Si tan largo me lo fiáis.....», decía en tales ocasiones el Don Juan de Tirso; mas éste no responde así, no exterioriza francamente su indiferencia, sino que finge hipócritamente que se arrepiente de sus actos, y no puede casarse con ella porque quiere buscar el perdón del cielo en el amor a síos.

Uno de los elementos que más contribuyen (a mi juicio) a dar al Don Juan de Tirso esa grandeza que en él hemos observado, es su fría y desenfadada indiferencia y desduido por todo lo que sea ajeno a la satisfacción de su capricho y a su honor; le importa muy poco que lllore y se desespere la mujer que él ha abandonado. Qútesele su natural desenfado y su franca indiferencia, y desaparecerá Don Juan.

Durante toda la obra conserva Don Juan el carácter de hipocresía y falsedad, pero en el acto quinto (último) llega, como si dijéramos, a su periodo álgido. Aparenta haberse arrepentido; pide perdón a su buen padre, el cual casi enloquece de alegría al oír hablar con tanto fervor del cielo, y del perdón divino, al

Lleva buena cantidad de piedra machacada y cascotes vacíos. Ayer a las nueve de la mañana salió de Ciudadela para Algell la balandra a motor «Progreso», con carga varia.

Cronica local y general

El retraso de la correspondencia

Para que llegue la correspondencia lo más pronto posible a la Administración de Correos, convendría que por quien correspondía se evitara en lo sucesivo lo ocurrido ayer, pues hasta después de veinte minutos de haber puesto la plancha al vapor «Vicente Puchol» no se sacó de a bordo la correspondencia y paquetes postales.

Ya en el primer viaje del «Puchol» se hizo lo mismo; en cambio, cuando llegó el «Mahón» se sacada la balija antes de salir el pasaje. La causa de la demora, según pudimos apreciar, es que se quiso asegurar el barco dejándolo bien amarrado. No obstante, hay personal suficiente para realizar a un tiempo ambos trabajos.

PIANOS GUARRO HERMANOS

Plumas Wilson y Watermans Aparatos fotográficos KODAK Cinematógrafos «Erneman»

Depositarario por Menorca:

FRANCISCO PONS CARRETERAS BAZAR.—Hannover

Las fiestas de Gracia

En Palma está hoy sobre el tapete el asunto de las fiestas y fiestas próximas a celebrarse y a las que contribuirán grandemente con su óbolo comerciantes, industriales y fondistas. Creemos que importa determinar, desde luego, si conviene o no al pueblo que se celebren este año fiestas de Gracia, y en caso afirmativo precede a nuestro humilde entender ini-

ciar los trabajos de organización, pues los plazos parentorios y las precipitaciones por falta de tiempo complican los asuntos y aumentan las dificultades.

COK

El combustible más económico FABRICA DE GAS

Gana'o, aves y pesca

Fueron ayer tarde embarcados en el vapor correo, que salió para Barcelona, 44 reses de ganado vacuno, 36 de lanar, unos veinte y dos jaulas con aves y conejos, 12 cajas de lanastas y buena partida de cajas con queso.

SEGUNDA Y ULTIMA REMESA

500 GUARDAPOLVOS

a 6,75 pesetas

Ultimos dias, ¡aprovecharse!

Fallazgo

En un coche del servicio público encontró el conductor un pendiente de oro.

Informará respecto al particular el jefe de la Guardia Municipal.

Chocolates selectos Adrián

De venta en todos los ultramarinos Clases garantidas

Sucesos

Hace pocos días un muchacho ciclista que iba a toda velocidad no pudo frenar y embistió y penetró en la caseta del vigilante de consumos próxima al paseo de la Alameda. Por fortuna no se descalabró nadie.

Ayer por la mañana en la Plaza de la Pescadería un pobre hombre fué presa de un accidente. Le auxiliaron y acompañaron en coche a su casa un pariente y el municipal señor Sintes.

COK

Clase superior FABRICA DE GAS

Objetos pequeños de aluminio

La exposición de artículos pequeños de aluminio en la relojería de don Cristóbal Obercia, calle Nueva número 3, ha sido y es un gran éxito como no podía menos de esperarse ya que dicha venta obedece a una demanda previa del público: Cafeteras, cucharones, cubiertos,

lecheras, cazos, espumadoras, paños para volver tortillas, cucharitas, etcétera, se venden rápidamente; rapidez explicable por la bondad y por el precio asequible de los artículos.

EL BAZAR.—HANNOVER

SIEMPRE GRANDES OCASIONES REBAJA DE PRECIOS, VERDAD Próximamente ¿...?

Pésame

Ha fallecido don Nicolás Fernández Rotger que con honradez y hombría de bien fué cartero mayor de esta ciudad.

Era el señor Fernández Rotger persona muy apreciada por lo que su muerte ha sido muy sentida.

Nuestro sentido pésame a la señora viuda, hijos y demás familia del finado.

Esta tarde a las 6 y media se trasladará el cadáver desde la casa mortuoria, calle del Carmen, número 21, al Cementerio de esta ciudad.

COK

PIDALO SIEMPRE A LA FABRICA DE GAS

Los dueños del acreditado comercio LA FANTASIA (Nueva, 18), ponen en conocimiento de su distinguida clientela, que desde hoy han implantado el PRECIO FIJO para todas las ventas que realicen.

Al dar esta noticia participan a las señoras, que durante este mes, se harán importantísimas rebajas de precios en todos los artículos.

Noticias ciertas

Bajo la presidencia del Alcalde, señor Pons Zabala, celebró ayer el Ayuntamiento sesión ordinaria de segunda convocatoria con asistencia de los concejales señores Pons Carreteras, socialista; Mir, Alberil y Carreteras, monárquicos; Pons Siges, Pons Mezquida, Olives Sintes, Olives Verger, Bosch, Bagu y Tuduri, republicanos.

Recomendamos la preciosa película «El Espejuelo» que esta noche se proyectará en el Trianon y que ostenta la muy celebrada y acreditada marca «Ambrosio».

AVISO

En el acreditado establecimiento de don Pedro Oliver, Plaza del Príncipe n.º 6, se sirven los mantecados, helados y toda clase de refrescos con el esmero y pulcritud a que tiene acostumbrada a su parroquia.

Servicio a domicilio. Hay dos billares nuevos para vender.

COK

De superior calidad Desde 1.º de Abril nuevos precios FABRICA DE GAS

COTIZACIONES

Telegrama recibido por el BANCO DE MENORCA Del 7 Junio 1921

Table with 2 columns: Item (Franco, Libras, Dollars, etc.) and Price.

Crédito Mercantil de Menorca

MAHON

Bolsa de Barcelona 7 de Junio

Table with 2 columns: Item (Anterior A 4%, B, C, etc.) and Price.

Orionon

Miércoles, día 8 de Junio de 1921.—A las 9 y cuarto.

La preciosa película dramática, de la marca Ambrosio,

EL ESPEJUELO

La chistosísima cinta cómica en dos partes

OJO, QUE HAY CURVAS

De la notable colección de comedias MACK SENNET.

GRAN EXITO DE RISA

Jueves, día 9.—Grata sorpresa para los niños y para los mayores

A las 6 y cuarto, con sexteto. Otra sesión a las 9 y cuarto.

El delicioso cuento infantil en cinco partes titulado

FAN FAN

Admirablemente interpretado por diminutos artistas y puesto en escena con gran decorado de lujo y arte.

CINE ESPAÑA

Salón de Moda

ARTE :: BELLEZA :: EMOCION

Grandioso final de temporada

Sábado día 11 de Junio de 1921.—Única sesión a las nueve y media

A las 6 y media. Domingo, día 12 A las 9 y media.

ESTRENO de un magnífico y extenso programa de las selecciones PATHE en la que figura la espléndida película en 4 partes, titulada

Trágica aventura

En la que estudia con admirable acierto un asunto de familia, exponiéndose una tesis moral y educativa.

TRAGICA AVENTURA es un film de reconocido mérito que triunfa por su argumento, por la labor de los artistas y bella presentación.

En este colosal programa figura también una interesante REVISTA PATHE y una cómica de gran éxito por el célebre artista EL... EL...

AVISO AL COMERCIO

Se halla a la carga para Mahón el pallebote a motor

JUPITER

Para encargos dirigirse en Mahón a su armador don Jaime Huguet y en Barcelona a la señora Moll, viuda de Cerominas, calle de la Plata número 4.

SERVICIO TELEGRAFICO DE LA VOZ DE MENORCA DE NUESTROS CORRESPONSALES

LA POLITICA

Barcelona 7 a las 25'30.

El Parlamento y el Gobierno

Sesión del Congreso

Presidida por el señor Sánchez Guerra empieza a las 3 y 35.

Por el Gobierno asisten los señores Argüelles, Bugallal, Cierva y Aparicio; ministros respectivamente de Hacienda, Gobernación, Fomento e Instrucción.

Los mauristas retiran su proposición sobre casas baratas con el fin de aprobar el proyecto.

El señor Argüelles lee proyectos de ley sobre suplementos de crédito.

El señor Bugallal contesta al señor Pedregal quien ha denunciado concusiones cometidas en Badajoz.

El señor Barcia pide antecedentes de las operaciones desarrolladas en Marruecos y el vizconde de Eza le promete facilitarlos.

El señor Gascón interpela respecto a enseñanza y le contesta el señor Aparicio.

Continúa la discusión del articulado del proyecto de casas baratas y se aprueba éste.

En el Senado

Preside el señor Sánchez Toca y abre la sesión a las 3 y 50.

En representación del Gobierno están los señores Allende, Jefe; Piniés, Ministro de Justicia, y Lizárraga, del Trabajo.

Desanimada la Cámara se formulan ruegos que no interesan y continúa luego el debate sobre aranceles.

Intervienen los señores marqués de Cortina, Chapaprieta, Fabié, Pulido, Martín, Salezer y otros. No obstante tanto hablar no se dice nada saliente.

Noticias breves

La campaña electoral se desarrolla sin animación.

El proyecto sobre tabacos aprobado en el Congreso ha pasado al Senado donde ha sido informado precipitadamente por la comisión dictaminadora.

El señor La Cierva regresa satisfecho de su viaje por Aragón.

Se ha concedido la Gran Cruz de Beneficencia a don Fernando Weyler y a otros.

El Alto Comisario de Marruecos, general Berenguer, telegrafía que no hay motivo de alarma y afirma que las posiciones están aseguradas.

La cuestión social

EL TERRORISMO

Detenciones

Barcelona.—Por agresión a un fundidor ha ingresado en la cárcel un sujeto llamado Caset.

Hay muchos detenidos, pasan de sesenta, entre ellos algunos extranjeros indocumentados.

Se dice, pero no se ha comprobado, que la guardia civil que sirve en Ceñ ha detenido a Casanellas que viajaba en tres.

Grímenes

En la carretera de Barcelona a Sa-

Noticias Varias

badell han sido desbalijados dos autos. Al primero le detuvieron a tiro y arrebataron luego a los pasajeros 5160 pesetas.

En la calle del marqués del Duero han sido encontrados un hombre con once puñaladas y una mujer con varias heridas.

Se ignoran los motivos de estas agresiones.

Nafragio

El vapor «Mumbrú» se ha hundido en las aguas de la bahía Cavalier.

El vapor «Cabo Vilano» trajo la tripulación hasta Marsella.

Desafío incomprensible

Oviedo.—No obstante sus ideas, se han batido en desafío, no se dice en qué forma, el leader sindicalista señor Díaz Blanco y el socialista señor Meana.

El sindicalista pereció en la contienda.

Con este motivo reina entre los católicos gran excitación.

Dos noticias

Madrid.—Los intelectuales han acordado socorrer a los sabios rusos abandonados por el gobierno de Lenin.

Barcelona.—Sigue grave el general Arlegui, jefe de policía.

Tipografía Mahonesa.—Calle Nueva

TIPOGRAFIA MAHONESA

CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta en negro y en colores. -- Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, Tintas, etcétera

Indicador de Direcciones

SOMRERERIA de Francisco Vives. — Una temporada rebaja de precios en el y Plaza Arvaletta número 2.
CAFES tostados. Los de mejor marca de Puerto Rico, Moka y Brasil, se tuen en el negocio el comercio de José Rudaletta, plaza Carmen 13 y Norte 4, Mahón. — Judavets
ACEITES de oliva, filtrados y del mejor gusto, marca Joaquín Regás de S. Celso. — Véndense en la Plaza del Comercio esquina Norte, Mahón, comercio de José Rudaletta.

LIBROS NECESARIOS

para triunfar en la lucha por la vida

OBRAS DEL DOCTOR MARDEN

Estos libros no sustentan principios que combatan ninguna idea política ni religiosa.

- ¡Siempre adelante!**
Colección de anécdotas y ejemplos que encamina a la voluntad del joven hacia el ideal de la vida intensa
- Abrirse paso.**
Confirmación demostrada del espíritu sustentado y primer volumen. Contiene además el interesante estudio LA FUERZA DE LA VOLUNTAD.
Cada tomo, 4 ptas. en rústica. — F. Cuadernado, 5 ptas.

Vendense en la «Tipografía» Mahón, calle Nueva

INTERESANTE para fabricantes y almacenistas de calzado y curtidos

En esta imprenta encontrarán impresos para las declaraciones juradas por duplicado que mensualmente han de remitirse al Comité Oficial de Pielles, Curtidos y Calzados de Barcelona conforme previene el artículo 10 de la R.O. de 26 Abril último. La falta de cumplimiento de dicha obligación dará lugar a imposiciones de multas

PIEDRAS SIMILIS

Para la fabricación de «hebillas» para calzado.
Desde el número 14 al 16 a pesetas 7'50 el millar.
Desde el número 17 al 22 a pesetas 19'00 el millar.
Depósito y venta en Mahón: Manue Beltrán, Llabrés y C. San Fernando 34

Cortinas-persianas

Orientales, Fantasia, Cadenilla y Tegidas.
Se encargan en la Estorería de Luis Mas. — Deyá, 5.

Dinero, dinero, dinero, dinero, dinero, dinero y dinero

Facilitanse partidas de dinero para pagarés, rentas vitálicas (fonds perdus) e hipotecas.
Deséanse partidas de dinero para las anteriores operaciones.
Actua mente hay para ceder a renta vitálica varias partidas de 1.000, 2.000, 3.000 y 4.000 duros en buenas condiciones.
Hay varias casas para vender en Mahón, Villaceros y Ciudadela, como también en la primera ciudad varios solares y almacenes en los muelles del puerto.

ACTIVIDAD, DISCRECIÓN Y EXACTITUD

Motores a gasolina marca «VELLINO», y de los cuales ya hay uno funcionando en la panadería de don Juan Orfila y Torrent, de Ciudadela, y ahora acaba de adquirir uno de 3 y 1/2 H. P., la acreditada fábrica de facones de don Miguel Mercadal, de igual ciudad, y que dentro de pocos días estará funcionando. Sólo consumen de 235 a 240 gramos de gasolina por caballo hora. Se dan facilidades para los pagos.

Motores marinos de varias marcas, interiores y exteriores (de a pava); estos últimos, desde 2 a 5 H. P. y de 2 cilindros (fijarse bien); magneto separado y marcha atrás, sin parar el motor ni dar la vuelta al mismo.

Informarán en Mahón, Plaza de Augusto, Miranda número 4 (de 1 a 3 de la tarde).
En Ciudadela, don Juan Luch Bagut, calle de María Auxiliadora número 4.

FORD AUTOMOVIL UNIVERSAL

Muchos de ellos en uso en esta isla.
Agente en Baleares: Don F. Crespi Morell, Palma.

Delegado para las ventas en Menorca: Don Juan T. Vidal, Doctor Orfila número 8, Mahón.

NEUMÁTICOS PIRELLI

“EVINRUDE”
MOTORES AMOVIBLES Y FIJOS PARA BOTES Y DE REMOS, BARCAS DE PESCARIA, CAR Y CANOAS

SENCILLOS LIGEROS ECONÓMICOS DE COSTE Y DE USO

Referencias en Menorca: **JUAN T. VIDAL** Doctor Orfila, 10 Mahón

Referencias en Menorca: **JUAN T. VIDAL** Doctor Orfila, 10 Mahón

Referencias en Menorca: **JUAN T. VIDAL** Doctor Orfila, 10 Mahón

Referencias en Menorca: **JUAN T. VIDAL** Doctor Orfila, 10 Mahón

Referencias en Menorca: **JUAN T. VIDAL** Doctor Orfila, 10 Mahón



Todos son víctimas del artrismo...
esos desgraciados que Vd. encuentra todos los días en la calle, malditos por una serie de afecciones dolorosas que les envejecen prematuramente:
Rumatismo, Gota, Mal de piedra, Diabetes
Sin tener precisamente todas estas enfermedades, el artrismo es amonado acaudal por una o varias de ellos, y las evitara con el uso regular de los
LITHINÉS del Dr. GUSTIN
que eliminan rápida y seguramente el ácido úrico, lavan los riñones y previenen así todas las enfermedades preñadas, causadas por el defecto de eliminación natural.
Disolviendo el contenido de un paquete en un litro de agua, se obtiene instantáneamente una agua mineral al estado naciente, deliciosa al paladar, sana, gaseosa y no altera el vino.